

А. В. ДЕСНИЦКАЯ

СООБЩЕНИЕ О НАУЧНОЙ КОМАНДИРОВКЕ В АЛБАНСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ

С 10 сентября по 14 декабря 1956 г. я находилась в Албанской Народной Республике по командировке Академии наук СССР.

Командировка была связана со сбором необходимого материала для выполнения плановой темы «Очерки по албанскому языку». В мои задачи также входили проверка на месте сделанных ранее наблюдений и выводов и обсуждение в коллективе албанских языковедов подготовленных разделов моей плановой работы.

В центре моего внимания стоял сбор материала для раздела, посвященного истории развития албанского литературного языка. Такой материал может быть собран только в самой Албании. Собираание дополнительного материала и проверка ранее сделанных выводов были необходимы также для работы над разделами «Современный албанский язык и его диалекты» и «Фонетика албанского языка». Глава об истории изучения албанского языка, касающаяся трудов албанских языковедов, также нуждается в существенном дополнении и расширении. Особенно это относится к албановедению XX века, в разработке которого значительную роль играла и играет отечественная албанская наука. Между тем, труды албанских языковедов, опубликованные ранее 1945 г., в библиотеках Советского Союза представлены очень слабо.

Согласно плану научной командировки занятия мои в Албании проходили по следующим трем линиям: а) ознакомление с исследовательской работой албанских языковедов и установление необходимых научных контактов (участие в дискуссиях, рецензирование научных трудов, консультации, обсуждение глав моей плановой работы и др.); б) изучение албанологической литературы, отсутствующей в библиотеках Ленинграда и Москвы, — с преимущественным вниманием к вопросам развития литературного языка и к вопросам диалектологии; в) непосредственные наблюдения над процессами распространения нормы литературного языка в разной диалектной среде, а также над процессом взаимодействия преобладающей нормы, основанной на южном диалекте, с продолжающей еще существовать северной нормой.

В связи с выполнением третьей из названных задач были запланированы, помимо наблюдений в столице Албании — Тиране, также выезды в различные районы страны. Албанский институт наук оказал мне всестороннюю помощь в проведении намеченной по плану работы. В частности, были разработаны конкретные маршруты моих поездок — сперва в южные, а затем в северные районы Албании. В поездках меня сопровождали научные сотрудники Института; на местах нашей работе обычно оказывали содействие опытные краеведы, чаще всего преподаватели средних школ, хорошо знающие исторические памятники и особенности быта своих районов. В наше распоряжение была предоставлена автомашина ГАЗ-169, свободно проходившая по самым трудным горным дорогам.

В результате поездок я смогла накопить много наблюдений по вопросу о характере и темпах распространения литературной языковой нормы в